

TÄHETABEL NR 1

VEENE NIMEDE TRANSKRIBEERIMINE EESTI DOKUMENTIDES

Tähed	Näited, märkused
a = a	Андрианов = Andrianov, Калугин = Kalugin
б = b	Бородино = Borodino, Тобольск = Tobolsk
в = v	Волга = Volga, Вавилов = Vavilov
г = g	Григорий = Grigori, Вологда = Vologda
д = d	Дон = Don, Волгоград = Volgograd
¹ e = e	(<i>üldjuhul:</i>) Петропавловск = Petropavlovsk, Сергей = Sergei
² e = je	(<i>sõna algul, samuti vokaali, ъ- ning ъ-märgi järel:</i>) Егоров = Jegorov, Алексеев = Aleksejev, Васильев = Vassiljev, Подъездов = Podjezdov
¹ ë = jo	(<i>üldjuhul:</i>) Орёл = Orjol, Ёлкин = Jolkin
² ë = o	(<i>ж, ч, ш, щ järel:</i>) Жёлтый = Žoltõi, Пугачёв = Pugatšov
ж = ž	Märkus: Täht e-ga märgitud e transkribeeritakse nagu ë Жуков = Žukov, Нижний Новгород = Nižni Novgorod
з = z	Зернов = Zernov, Кутузов = Kutuzov
¹ и = i	(<i>üldjuhul:</i>) Исаев = Issajev, Филин = Filin
² и = j	(<i>sõna algul vokaali ees:</i>) Иосиф = Jossif
¹ ий = ii	(<i>üldjuhul:</i>) Новороссийск = Novorossiisk, Вий = Vii
² ий = i	(<i>kahe- ja enamasilbilise sõna lõpul:</i>) Горький = Gorki, Долгорукий = Dolgoruki
¹ й = i	(<i>üldjuhul:</i>) Майоров = Maiorov, Толстой = Tolstoi
² й = j	(<i>sõna algul vokaali ees:</i>) Йодное = Jodnoje
к = k	Катя = Katja, Жуковский = Žukovski
л = l	Липецк = Lipetsk, Смоленск = Smolensk
м = m	Мусоргский = Mussorgski, Кострома = Kostroma
н = n	Новгород = Novgorod, Минин = Minin
о = o	Омск = Omsk, Ломоносов = Lomonossov
п = p	Павлов = Pavlov, Степан = Stepan
р = r	Руслан = Ruslan, Игорь = Igor
¹ с = s	(<i>üldjuhul:</i>) Серов = Serov, Курск = Kursk

² c = ss	(vokaalide vahel ja sõna lõpul vokaali järel:) Писарев = Pissarev, Денис = Deniss Märkus: Liitsõnalise nime järelkomponendi algul oleva c-i võib asendada ühekordse s-iga (Новосибирск = Novosibirsk)
t = t	Титов = Titov, Иркутск = Irkutsk
y = u	Ушаков = Ušakov, Лунин = Lunin
ф = f	Фадеев = Fadejev, Кафтанов = Kaftanov
¹ x = h	(üldjuhul:) Хабаровск = Habarovsk, Архипов = Arhipov
² x = hh	(vokaalide vahel ja sõna lõpul vokaali järel:) Чехов = Tšehhov, Долгих = Dolgihh Märkus: Liitsõnalise nime järelkomponendi algul oleva x võib asendada ühekordse h-ga (Самоходов = Samohodov)
ц = ts	Цыганов = Tsõganov, Кудрявцев = Kudrjajtsev
ч = tš	Чичиков = Tšitšikov, Гатчина = Gattšina
ш = š	Шишкин = Šiškin, Пушкин = Puškin
щ = štš	Щедрин = Štšedrin, Верещагин = Vereštšagin
ъ	(jääb märkimata:) Подъячев = Podjatšev
ы = õ	Крылов = Krõlov, Мощный = Moštšnõi
¹ ь	(üldjuhul jääb märkimata:) Юрьевец = Jurjevets, Тотьма = Totma
² ь = j	(vokaali, välja arvatud e, ё, ю, я ees:) Ильич = Ijitiš, Почтальон = Potštaljõn
э = e	Электрогорск = Elektrogorsk
ю = ju	Южно-Сахалинск = Južno-Sahhalinsk, Тютчев = Tjuttšev
я = ja	Ярославль = Jaroslavl, Брянск = Brjansk, Евгения = Jevgenija, Лидия = Lidija Märkus: Väljaspool dokumente ja teatmeteoseid võib eesnimede lõpul u järel я asendada a-ga (Евгения = Jevgenia, Лидия = Lidia)

Regionaalminister Jaan ÕUNAPUU